

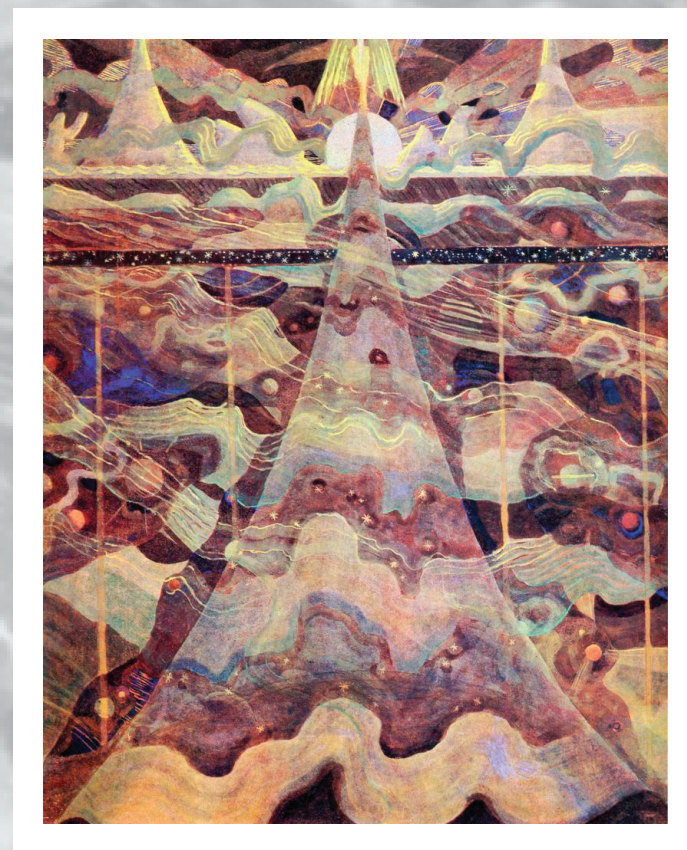
СОВРЕМЕННАЯ СЕМИОТИКА И ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ

СОВРЕМЕННАЯ СЕМИОТИКА И ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ

ISBN 978-5-9551-0449-2



9 785955 104492 >



РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ СЛАВЯНОВЕДЕНИЯ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО РОССОТРУДНИЧЕСТВО
РОССИЙСКИЙ ЦЕНТР НАУКИ И КУЛЬТУРЫ В ПАРИЖЕ

Académie des Sciences de Russie
Institut d'études slaves
Agence fédérale Rossotroudnitchestvo
Centre de Russie pour la science et la culture à Paris

СОВРЕМЕННАЯ СЕМИОТИКА И ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ

La sémiotique contemporaine et les sciences humaines

ОТВЕТСТВЕННЫЙ РЕДАКТОР
ВЯЧ. ВС. ИВАНОВ

Rédacteur en chef
V. V. Ivanov



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКИХ КУЛЬТУР
МОСКВА 2010

Langues des cultures slaves
Moscou
2010

УДК 009
ББК 71.0
С 56

А

Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда
(РГНФ)
проект № 09-04-16116

Редколлегия сборника:

Ю. Будрайтис, М. В. Завьялова,
Вяч. Вс. Иванов (отв. редактор), И. Г. Меркулова,
К. Настопка, Т. М. Николаева, Ж. Фонтаний, Т. В. Цивьян

Comité de rédaction:

J. Budraitis, J. Fontanille,
V. V. Ivanov (rédacteur en chef), I. G. Merkoulouva,
K. Nastopka, T. M. Nikolaeva, T. V. Tsivian, M. V. Zavialova

Перевод: И. Г. Меркулова
Traduction: I. G. Merkoulouva

С 56

Современная семиотика и гуманитарные науки / Отв. ред.
Вяч. Вс. Иванов. — М.: Языки славянских культур, 2010. — 384 с.,
ил. — La sémiotique contemporaine et les sciences humaines / Redacteur en
chef V. V. Ivanov. Moscou: Langues des cultures slaves, 2010. — 384 p., il.

ISBN 978-5-9551-0449-2

Материалы международной научной конференции, посвященной
90-летию со дня рождения Альгирдаса Жюльена Греймаса и выходу на
русском языке книги А. Ж. Греймаса и Ж. Фонтания «Семиотика страстей.
От состояния вещей к состоянию души» (Москва, 30.08 — 01.09.2007).

Actes du colloque international organisé à l'occasion du 90ème anniversaire
de la naissance d'Algirdas Julien Greimas et de la parution en russe de l'ouvrage
d'A. J. Greimas et J. Fontanille « Sémiotique des passions. Des états de choses aux
états d'âme » (Moscou, 30.08 — 01.09.2007).

ББК 71.0

В оформлении переплета использована картина М. Чюрлениса «Звездная соната»

СОВРЕМЕННАЯ СЕМИОТИКА И ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ
LA SÉMIOTIQUE CONTEMPORAINE ET LES SCIENCES HUMAINES

Издатель А. Кошелев

Зав. редакцией М. Тимофеева

Корректор Е. Сметанникова. Оригинал-макет подготовлен Е. Морозовой

Художественное оформление переплета С. Жигалкина

Подписано в печать 22.10.2010. Формат 60×90 1/16. Бумага офсетная № 1,
печать офсетная, гарнитура Таймс. Усл. печ. л. 30. Тираж 800. Заказ №

Издательство «Языки славянских культур». № госрегистрации 1037789030641.

Phone: 959-52-60 E-mail: Lrc.phouse@gmail.com Site: <http://www.lrc-press.ru>, <http://www.lrc-lib.ru>

ISBN 978-5-9551-0449-2

© Авторы, 2010

© Языки славянских культур, 2010

Электронная версия данного издания является собственностью издательства,
и ее распространение без согласия издательства запрещается.

А

ОГЛАВЛЕНИЕ SOMMAIRE

Предисловие	7
Préface	10
Альгирдас Юлюс Греймас	14
Algirdas Julien Greimas	15
Московско-тартуская семиотическая школа	16
École sémiotique de Moscou-Tartu	18
Центр семиотических исследований, Лиможский университет. ...	21
Centre de Recherches Sémiotiques, Université de Limoges	23
Центр Греймаса, Вильнюсский университет	24
Le Centre A. J. Greimas, Université de Vilnius	26

Границы семиотики *Les frontières de la sémiotique*

<i>Вяч. Вс. Иванов. «Границы семиотики»:</i>	
Вопросы к предварительному обсуждению	31
Resumé: <i>V. V. Ivanov. «Les frontières de la sémiotique»:</i>	
questions proposées au débat	51
<i>V. V. Ivanov. Semiotics of the XX-th century</i>	53
<i>J.-F. Bordron. Sémiotique, expression et immanence.</i>	107
Резюме: <i>Ж.-Ф. Бордрон. Семиотика, выражение</i>	
и имманентность	121

Семиотика страстей *Sémiotique des passions*

<i>J. Fontanille. La sémiotique des passions à l'intersection</i>	
des sciences humaines	127
Резюме: <i>Ж. Фонтаний. Семиотика страстей</i>	
во взаимодействии с гуманитарными науками	146

<i>D. Vaitiekūnas. La passion dans la sémiotique</i> de A. J. Greimas et celle de Y. M. Lotman	151
Резюме: <i>Д. Вайтекунас. Страсть</i> в семиотике А. Ж. Греймаса и Ю. М. Лотмана	155
<i>И. Г. Меркулова. Говорить и не сказать:</i> страстный персонаж одной пьесы Бернара-Мари Кольтеса.	157
Resumé: <i>I. G. Merkoulouva. Parler sans dire:</i> le sujet passionné dans une pièce de Bernard-Marie Koltès	173

Семиотика мифа и фольклора ***Sémiotique du mythe et du folklore***

<i>Д. Разаускас. Пенка семиотики на молоке</i> мифопоэтической образности: Альгирдас Жюльен Греймас или Альгирдас Юлюс Греймас?	177
Resumé: <i>D. Razauskas. La peau-crème de la sémiotique recouvre</i> le lait de la figurativité mytho-poétique: <i>Algirdas Julien Greimas ou Algirdas Julius GrEimas?</i>	181
<i>М. В. Завьялова, Т. В. Цивьян. Aušrinė — Mėnulis — Saulė:</i> об одном мифопоэтическом романе	184
Resumé: <i>M. V. Zavialova, T. V. Tsivian.</i> <i>Aušrinė — Mėnulis — Saulė: à propos d'un roman mytho-poétique.</i> . .	202
<i>Я. Курсите. Семантика вороны по преданиям</i> Куршской косы	204
Resumé: <i>J. Kursite. Sémantique de la corneille:</i> selon les légendes de la Langue de sable de Kurshskaya	209
<i>Т. А. Михайлова. Шиле-на-гиг:</i> к проблеме многозначности символа	211
Resumé: <i>T. A. Mikhailova. Sheela-na-gig:</i> sur la possibilité de plusieurs «lectures» du signe	221
<i>Г. И. Берестнев. Семиотика Кенигсберга: храм на о. Кнайпхоф</i> . .	222
Resumé: <i>G. I. Berestnev. Sémiotique de Königsberg:</i> cathédrale sur l'île Kneiphof	238

Семиотика (явлений и предметов) культуры ***Sémiotique de la culture (phénomènes et objets)***

<i>Г. Е. Крейдлин. Невербальная семиотика и эстетика движений.</i> . .	243
Summary: <i>G. E. Kreidlin. Nonverbal semiotics and</i> <i>aesthetics of movements</i>	258

<i>А. Ф. Литвина, Ф. Б. Успенский. Имитация и подражание: Топонимика и антропонимика как предмет семиотической игры в Древней Руси и странах Северной Европы.</i>	259
<i>Resumé: A. F. Litvina, F. B. Ouspenski. Imitation et pastiche: toponymie et anthroponymie, objets d'un jeu sémiotique dans l'Ancienne Russie et dans les pays de l'Europe du Nord</i>	269
<i>Н. В. Злыднева. Мифопоэтика страшного в живописи: случай Филонова.</i>	271
<i>Summary: N. V. Zlydneva. Mythopoetics of fear in painting: the case of P. Filonov</i>	281

Семиотический диалог Dialogue sémiotique

<i>К. Настопка. Смысловой риск в семиотике Лотмана и семиотике школы Греймаса</i>	285
<i>Resumé: K. Nastopka. Le risque du sens dans la sémiotique de Lotman et celle de l'école de Greimas</i>	295
<i>Т. М. Николаева. Эмоции и речь: изоморфизм или совпадение? . . .</i>	298
<i>Resumé: T. M. Nikolaeva. Emotions et parole: isomorphisme ou coïncidence?</i>	306
<i>С. Н. Зенкин. Проблема релевантности смысла: Риффатер, Греймас, Барт</i>	308
<i>Resumé: S. N. Zenkin. La problème de pertinence du sens: Riffaterre, Greimas, Barthes</i>	321
<i>I. Darrault-Harris. Greimas et la psychanalyse</i>	323
<i>Резюме: И. Дарро-Харрис. Греймас и психоанализ</i>	330
<i>L. Mačianskaitė. Semiotic contacts between two worlds in Greimas's Lithuanian essays.</i>	333
<i>Резюме: Л. Мацянскайте. Семиотические контакты между двумя мирами в литовской эссеистике А. Ж. Греймаса.</i>	342

Теоретические проблемы семиотики Problèmes théoriques dans la sémiotique

<i>В. В. Фещенко. Густав Шпет и неявная традиция глубинной семиотики в России</i>	347
<i>Resumé: V. V. Fetschenko. Gustav Shpet et la tradition implicite d'une sémiotique profonde en Russie</i>	361

<i>А. Д. Кошелев.</i> О критериях семантической полноты метаязыка, представляющего собой подязык естественного языка	363
Resumé: <i>A. D. Koshelev.</i> La plénitude sémantique du métalangage, langage auxiliaire de la langue naturelle.	374
<i>Е. В. Вельмезова.</i> Законы семантики vs. законы семиотики в «новом учении о языке» Н. Я. Марра.	376
Resumé: <i>E. V. Velmezova.</i> Lois sémantiques et lois sémiotiques dans la «nouvelle théorie du langage» de N. Ja. Marr.	384

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий сборник включает в себя материалы международной научной конференции **«Современная семиотика в приложении к гуманитарным наукам»**, которая состоялась 30 августа — 1 сентября 2007 г. в «Доме Юргиса Балтрушайтиса» при Посольстве Литовской Республики в Российской Федерации в Москве. Конференция была посвящена 90-летию со дня рождения знаменитого французского семиолога литовского происхождения Альгирдаса Жюльена (Юлюса) Греймаса, положившего начало парижской семиотической школе, и выходу на русском языке его книги, написанной в соавторстве с Жаком Фонтанием: «Семиотика страстей. От состояния вещей к состоянию души» (переводчик — И. Г. Меркулова, Москва: ЛКИ-УРСС, 2007). Таким образом, конференция объединила три страны (Россию, Францию и Литву), в которых (в каждой по-своему) продолжается дело Греймаса и развивается семиотика.

В качестве организатора конференции выступило Посольство Литовской Республики в Российской Федерации (атташе по культуре Юозас Будraitис) при содействии Российского центра науки и культуры в Париже (Представительство во Франции Россотрудничества при МИД Российской Федерации). С научной стороны организацию осуществляли представители трех семиотических центров из трех стран. Это Институт славяноведения РАН в Москве (Отдел типологии и сравнительного языкознания под руководством Т. М. Николаевой, представляющий московско-тартускую семиотическую школу), Центр семиотических исследований Лиможского университета во Франции под руководством Жана-Франсуа Бордрона (основанный семиологом Жаком Фонтанием и представляющий парижско-лиможскую семиотическую школу) и Центр Греймаса Вильнюсского университета под руководством Кястутиса Настопки, развивающий научное наследие Греймаса на его родине. Помимо этого среди организаторов были также Институт мировой культуры МГУ и Университет Сорбонна — Париж IV.

Различие подходов к семиотической науке, семиотических течений, школ и направлений побудило организаторов конференции обратиться к глобальным проблемам семиотики в кругу гуманитарных наук и попытаться построить диалог между представителями разных направлений. В ходе конференции были затронуты общие и теоретические проблемы семиотики, возможности расширения ее «границ», диалог различных семиотических школ — точки соприкосновения и различия, отдельные вопросы семиотики фольклора, явлений и предметов культуры, художественного текста. Специальное заседание было посвящено семиотике страстей — предмету последнего исследования Греймаса. В конференции приняли участие ведущие специалисты по семиотике из России, Франции, Италии, США, Литвы, Эстонии, Латвии, и она вызвала огромный интерес у московской научной интеллигенции.

В сборнике статьи размещены в том же порядке, в каком были прочитаны доклады на конференции. Каждая статья снабжена подробным резюме на другом языке. Сборник предваряется исторической справкой о личности А.-Ж. Греймаса и описанием трех семиотических школ, участвовавших в организации конференции.

Идея диалога семиотических школ развивалась и в ходе других совместных российско-французских научных встреч, состоявшихся в Париже: это Круглый стол «Известная русская идея — вновь во Франции: полифония и диалог культур» (Париж, 26 января 2007 г., организатор — Российский Центр науки и культуры в Париже) и Международная научная конференция «Как межкультурный диалог может способствовать инновациям? Лингвистический, семиотический и антропологический аспекты» (Париж, 6—7 июня 2008 г., организатор — Российский Центр науки и культуры в Париже).

Совместная французско-российская работа, результат которой представлен, в частности, в настоящем сборнике, направлена на построение модели современной семиотики как диалога двух европейских культур — французской и русской, поскольку именно в этих странах началось бурное развитие семиотики во второй половине XX века в России — в 1962 г., когда был проведен Симпозиум по изучению знаковых систем Вяч. Вс. Ивановым и В. Н. Топоровым и их последователями в Институте славяноведения РАН. Во Франции развитие семиотики началось с публикаций Р. Барта и было продолжено А. Греймасом, Ц. Тодоровым и Ю. Кристевой. В настоящее время традиции школы А. Ж. Греймаса продолжают его ученики: Ж. Фонтаний, К. Зильберберг, Ж.-Ф. Бордрон, Д. Бертран, Ж. Молинье. С 90-х годов

прошлого века на основе последней работы Греймаса (в сотрудничестве с Ж. Фонтанием) — «Семиотика страстей» — были разработаны новые направления французской семиотики: семиотика дискурса и образный синтаксис, семиотика напряжения, теория семиотических практик, семиотика этики, семиотика тела.

В работах Московской семиотической школы в явно сформулированном виде можно назвать такие методы, как поиск «прецедентных» элементов и построение обобщающей модели путем наложения разных элементов сходных текстов и устранения «зияний». Этот метод дал возможность (в особенности см. работы В. Н. Топорова) отождествить ряд хронологически отдаленных мифологических персонажей и реконструировать некий «пра-текст», стоящий за сопоставляемыми единицами. К реально работающим методам можно присоединить и поиск «ключей», которые есть в каждом художественном тексте, но которые стало возможным выявить благодаря идеям В. Н. Топорова и его последователей, описавших текст как структурированное пространство. Методом анализа в Московской семиотической школе является и определение «мерцающей мифологии», которая связана с тем, что можно назвать «скрытой памятью языка и культуры».

Французские ученые-семиотики в течение XX века во многом были связаны с широко известной французской школой философии и психологии — достаточно назвать имена Лакана, Башляра, Делеза, Батая, Деррида. Это определило и кодовую систему изложения французских семиотических работ, и их референциальные установки, когда во главу угла ставилось поведение человека и модели его мышления. Поэтому сегодня во французской семиотике особое внимание уделяется теме семиотических практик. Русская семиотическая школа, напротив, начинала с простых и легко поддающихся структурированию семиотических моделей: система знаков уличного движения; жестовая система знаков; система этикета и т. п. В дальнейшем представители Московско-тартуской семиотической школы (и в большой степени — Ю. М. Лотман) центром научного притяжения сделали тексты — как правило, тексты художественной литературы, в которых учились семиотическими методами видеть «неочевидные» интерпретируемые смыслы. Правда, необходимо отметить, что сходным путем шел и Ролан Барт, посвятивший целую книгу семиотике моды, а потом продемонстрировавший методику, открывавшую «неочевидные смыслы» на материале произведений О. Бальзака и Э. По. Той же теме моды посвятил свое первое крупное исследование и А. Ж. Греймас.